

# FÖRHÖJA



Design and Quality  
IKEA of Sweden

<b>English</b>	<b>4</b>
<b>Deutsch</b>	<b>4</b>
<b>Français</b>	<b>5</b>
<b>Nederlands</b>	<b>6</b>
<b>Dansk</b>	<b>7</b>
<b>Íslenska</b>	<b>8</b>
<b>Norsk</b>	<b>9</b>
<b>Suomi</b>	<b>10</b>
<b>Svenska</b>	<b>10</b>
<b>Česky</b>	<b>11</b>
<b>Español</b>	<b>12</b>
<b>Italiano</b>	<b>13</b>
<b>Magyar</b>	<b>14</b>
<b>Polski</b>	<b>15</b>
<b>Eesti</b>	<b>16</b>
<b>Latviešu</b>	<b>16</b>
<b>Lietuvių</b>	<b>17</b>
<b>Portugues</b>	<b>18</b>
<b>Româna</b>	<b>19</b>
<b>Slovensky</b>	<b>20</b>
<b>Български</b>	<b>20</b>
<b>Hrvatski</b>	<b>21</b>
<b>Ελληνικά</b>	<b>22</b>
<b>Українська</b>	<b>23</b>
<b>Srpski</b>	<b>24</b>
<b>Slovenščina</b>	<b>25</b>

<b>Türkçe</b>	<b>26</b>
<b>中文</b>	<b>27</b>
<b>繁中</b>	<b>27</b>
<b>한국어</b>	<b>28</b>
<b>日本語</b>	<b>28</b>
<b>Bahasa Indonesia</b>	<b>29</b>
<b>Bahasa Malaysia</b>	<b>30</b>
<b>عربي</b>	<b>31</b>
<b>ไทย</b>	<b>32</b>

## English

### **Treatment with wood treatment oil**

The table has been treated once with wood treatment oil in the factory. Shiny spots on the table surface are easily removed by polishing with the coarse side of a Scotchbrite® sponge or similar.

In order for the table to retain its high surface resistance, sand the surface lightly along the wood grain with fine-grained sandpaper a few days after assembly. Wipe off all sanding dust with a cloth and then apply a thin, even coat of wood treatment oil with a brush or a cloth until the surface cannot absorb any more oil. Take extra care when applying oil to the end edges of the table top, apply a second coat if necessary, as they are liable to crack formation. To avoid the risk of making marks on the floor, do not oil the underside of the legs.

Leave the oil to penetrate the surface for 15-20 minutes. Wipe off any surplus oil with a soft cloth. After ca. 24 hours, when the oil has dried up, sand down any grain raising with fine-grained sandpaper. When the surface is smooth, repeat the oil treatment. To ensure that the table retains its appearance and durable surface for many years to come it should be treated with wood treatment oil at regular intervals.

**IMPORTANT!** Wash used brushes and soak used cloths in water and dispose of them in a fireproof dustbin to prevent the risk of spontaneous combustion.

For daily cleaning, wipe the surface with a damp cloth and then with a dry cloth. If you happen to spill, wipe up the liquid directly, as liquid that is allowed to remain on oil-treated surfaces for a long period of time can cause stains.

## Deutsch

### **Oberflächenbehandlung mit Holzöl**

Der Tisch wurde nach der Herstellung einmal mit Holzöl behandelt. Glänzende Stellen auf

der Oberfläche können mit der groben Seite eines Scotchbrite®-Schwamms oder Ähnlichem wegpoliert werden.

Damit der Tisch lange strapazierfähig bleibt, sollte er einige Tage nach der Montage mit feinem Sandpapier parallel zur Holzmaserung bearbeitet werden. Danach mit einem Tuch den Schleifstaub abwischen und mit Pinsel oder einem Lappen gleichmäßig einen dünnen Film Holzöl auftragen, bis die Oberfläche gesättigt ist. Die Kanten der Tischplatte besonders sorgfältig, ruhig auch zweimal behandeln, - so kann Rissbildung vermieden werden. Um Flecken auf dem Boden zu vermeiden, die Unterseite der Beine nicht ölen.

Das Öl 15-20 Minuten einziehen lassen, danach überschüssiges Öl mit einem weichen Tuch abwischen. Sollten sich einzelne Fasern erheben, die Oberfläche 24 Stunden nach dem Einziehen des Öls mit feinem Sandpapier anschleifen und nach Glättung die Ölbehandlung wiederholen. Wir empfehlen regelmäßige Pflege mit Holzöl, das erhält die Strapazierfähigkeit des Tisches über viele Jahre hinweg und lässt ihn lange ansehnlich bleiben.

**WICHTIG!** Benutzte Pinsel abwaschen. Verwendete Lappen in Wasser einweichen und in einem feuersicheren Müllbehälter entsorgen um das Risiko einer Selbstentzündung zu vermeiden.

Tägliche Reinigung: mit einem feuchten Tuch abwischen und trocken nachwischen. Falls etwas verschüttet wird, sofort abwischen, da eindringende Feuchtigkeit auf geölten Oberflächen Flecken verursachen kann.

## **Français**

### **Traitement avec huile pour bois**

La table a reçu en usine un traitement de protection à base d'huile pour bois. Si la surface du plateau présente des zones brillantes, il suffit de les frotter avec la face grattante d'une éponge Scotchbrite® ou équivalent pour les faire disparaître.

Pour conserver la surface résistante, nous vous

conseillons de poncer celle-ci avec un papier de verre fin dans le sens des fibres du bois quelques jours après le montage. Dépoussiérer ensuite la surface puis appliquer une fine couche d'huile pour bois. Appliquer à l'aide d'une brosse ou d'un chiffon jusqu'à saturation du bois. Insister sur les côtés courts du plateau, appliquer une seconde couche au besoin car les risques de fissures sont grands. Pour éviter les taches, ne pas huiler le dessous des pieds.

Laisser pénétrer 15 à 20 minutes puis enlever le surplus d'huile avec un chiffon doux. Après 24h, poncer la surface à nouveau pour éliminer les éventuelles fibres redressées pendant le traitement. Une fois la surface parfaitement lisse, nous vous conseillons de répéter le traitement. Pour conserver l'aspect neuf de votre table pendant de nombreuses années, nous vous conseillons de la traiter à intervalles réguliers avec l'huile pour bois.

**IMPORTANT !** Laver les pinceaux à l'eau et imbiber les chiffons d'eau pour éviter tout risque d'autoinflammation. Jeter les chiffons dans une poubelle métallique munie d'un couvercle ou dans une poubelle auto-extinctrice.

Pour l'entretien quotidien, essuyer la surface avec un chiffon mouillé puis avec un chiffon sec. Si un liquide quelconque tombe sur la surface, il faut l'essuyer rapidement car cela pourrait laisser des traces.

## **Nederlands**

### **Behandeling met houtolie**

De tafel is in de fabriek eenmalig met houtolie behandeld. Glanzende stukken op het oppervlak poets je eenvoudig weg met de ruwe kant van een Scotchbrite® spons of iets dergelijks.

Om te zorgen dat de tafel zijn duurzame oppervlak behoudt, de tafel een paar dagen na montage met de nerf mee lichtjes opschuren met een fijnkorrelig schuurpapier. Verwijder het zaagsel met een doek en breng met een kwast of doek een gelijkmatige laag houtolie aan totdat het oppervlak verzadigd

is. Let extra op bij het aanbrengen van de olie aan de randen. Breng daar indien nodig een tweede laag aan om barsten te voorkomen. Voorkom vlekken op de vloer en olie de onderkant van de poten niet.

Laat de olie 15-20 minuten intrekken. Verwijder overtollige olie met een zachte doek. Schuur na 24 uur, als de olie droog is, alle oneffenheden weg met fijnkorrelig schuurpapier. Herhaal de behandeling als het oppervlak glad is. Houd de tafel mooi en duurzaam door de tafel regelmatig met houtolie te behandelen.

**BELANGRIJK!** Spoel kwasten goed af met water en dompel gebruikte doekjes in water en gooi ze weg in een vuurbestendige vuilnisbak om de kans op spontane ontbranding te voorkomen.

Voor dagelijks reinigen: afnemen met een vochtig doekje en daarna met een droge doek. Wordt er geknoeid, veeg dit dan direct weg omdat vloeistof vlekken kan veroorzaken als die lang op een geolied oppervlak blijven liggen.

## Dansk

### Behandling med træolie

Bordet er behandlet 1 gang med træolie fra fabrikken. Hvis der er blanke pletter på bordpladen, kan de nemt poleres væk med den grove side af en skuresvamp.

For at bordet kan bevare sin holdbare overflade bør det, nogle dage efter montering, slibes let med finkornet sandpapir på langs af træets årer. Tør alt slibestøv af med en klud, og påfør træolie i et tyndt, jævnt lag med en pensel eller en klud, indtil overfladen er mættet. Vær særlig omhyggelig, når du giver bordpladens endekanter olie. Påfør evt. et ekstra lag olie, da træet ellers kan slå revner. For at undgå pletter på gulvet bør undersiden af benene ikke behandles med olie.

Lad olien trænge ind i træet i ca. 15-20 minutter. Tør overskydende olie af med en blød klud. Efter 24 timer, når olien er tørret ind, slibes evt. ujævnheder med fint sandpapir. Når overfladen er glat,

gentages oliebehandlingen. For at sikre at bordet bevarer den holdbare overflade i mange år, bør du behandle den med træolie med jævne mellemrum. **VIGTIGT!** Vask brugte pensler, og læg brugte klude i blød i vand. Bortskaf dem i en brandsikker affaldsspand for at udelukke enhver risiko for selvantænding.

Til daglig rengøring tørres bordpladen af med en fugtig klud. Tør efter med en tør klud. Hvis du spilder væske på bordpladen, skal du tørre den af med det samme, da væsken kan give pletter, hvis den ligger længe på et olieret spisebord.

## Íslenska

### **Meðhöndlun með viðarolíu**

Búið er að olíubera borðið einu sinni í verksmiðjunni. Glansandi bletti á yfirborðinu má auðveldlega fjarlægja með grófari hliðinni á hreingerningasvampi.

Til að borðið haldi sem best eiginleikum sínum til að hrinda frá sér óhreinindum þarf að þússa það með fínnum sandpappír nokkrum dögum eftir að það er sett saman. Strjúkið eftir æðunum í viðnum. Strjúkið svo allt ryk af borðinu og berið á þunnt lag af viðarolíu með pensli eða mjúkum klút þar til viðurinn dregur ekki lengur í sig olíuna. Gætið þess sérstaklega að bera vel á borðendann, og berið á aðra umferð ef þörf er á þar sem sprungur eiga það til að myndast við endana. Berið ekki olíu neðan á borðfætturna svo þær skilji ekki eftir sig bletti.

Leyfið olíunni að síast inn í viðinn í 15-20 mínútur. Þurrkið þá restar af borðinu með mjúkum klút. Eftir um það bil sólarhring, þegar olían er þornuð þarf að þússa niður allar ójöfnur eða grófa bletti með fínnum sandpappír. Berið svo aftur olíu á þegar yfirborðið er orðið alveg slétt. Til að tryggja að borðið haldi útliti sínu og eiginleikum um árabíl ætti að bera reglulega á það viðarolíu.

**MIKILVÆGT!** Þvoið notaða pensla vel og leggið notaða klúta í vatn og hendið í eldfasta ruslatunnu að lokinni notkun til að koma í veg fyrir sjálfíkveikju.



Best er að nota rakan klút til að sinna daglegum þrifum og strjúka svo yfir á eftir með þurrum klút. Ef vökvi hellist niður á borðið þarf að þurrka hann tafarlaust upp. Ef vökvi liggur á olíubornu yfirborði um tíma geta myndast blettir.

## Norsk

### Behandling med treolje

Bordet er fra fabrikken behandlet én gang med treolje. Dersom det er blanke felt på bordplaten, kan disse enkelt poleres bort med den grovere delen av en Scotchbrite®-svamp eller lignende. For at bordet skal beholde sin slitesterke overflate bør det noen dager etter montering, slipes lett med finkornet sandpapir i treets lengderetning. Tørk bort alt pussestøv med en klut og påfør treolje i et tynt, jevnt lag med pensel eller klut, til overflaten er mettet. Vær nøye med å olje bordplaten endekanter ordentlig, gjerne en ekstra gang, ettersom de er følsomme for sprekkdannelse. For å unngå ev. flekker på gulvet, bør ikke undersiden av bena oljes.

La treoljen trenge inn i ca. 15–20 minutter og tørk deretter bort olje som ikke er absorbert med en myk klut. Slip av eventuelle hevelser i treverket med fint sandpapir etter ca. 24 timer, når oljen har tørket inn. Når overflaten er rett, bør oljebehandlingen gjentas. For å bevare treets utseende og slitesterke overflate i mange år fremover, anbefales regelmessig behandling med treolje.

OBS! Vask brukte pensler med vann, dynk kluter med vann og kast dem i brannsikker søppeldunk p.g.a. fare for selvantennning.

For daglig rengjøring; tørk av med en fuktig klut og deretter med en tørr klut. Dersom du søler, tørk av bordet med en gang, ettersom væske kan gi flekker om den får ligge lenge på oljede spisebord.

# Suomi

## Käsittely puuöljyllä

Pöytä on käsitelty tehtaalla kertaalleen puuöljyllä. Pöydän pinnassa olevat kiiltävät kohdat on helppo poistaa hankaamalla niitä Scotchbrite®-sienen tai vastaavan karkeammalla puolella.

Jotta pöydän pinta säilyisi hyvänä, hio se muutaman päivän kuluttua kokoamisesta hienolla hiekkapaperilla puun syiden suuntaisesti. Poista hiontapöly liinalla ja sivele pöydän pintaan ohut ja tasainen kerros puuöljyä pensselillä tai kankaalla kunnes puu ei enää ime öljyä. Öljyä pöytälevyn päät huolellisesti, mieluiten muutaman ylimääräisen kerran, sillä päät lohkeilevat erityisen helposti. Älä öljyä jalkojen alapintaa, jotta lattia ei tahraantuisi.

Anna öljyn imeytyä noin 15–20 minuuttia ja kuivaa sitten imeytymätön öljy pehmeällä liinalla. Kun öljy on kuivunut noin 24 tuntia, hio pintaan mahdollisesti nousseet tikut hienolla hiekkapaperilla. Käsittele sileäksi hiottu pinta vielä kerran öljyllä. Jotta puun ulkonäkö ja kestävä pinta säilyisivät pitkään hyvännäköisinä, suosittelemme, että käsittelet pöydän säännöllisesti puuöljyllä.

HUOM! Pese käytetyt pensselit vedellä, upota käytetyt rievut veteen ja heitä ne sitten palamattomaan roskikseen, sillä ne voivat syttyä itsestään.

Käytä pöydän päivittäiseen puhdistamiseen kostutettua liinaa ja kuivaa pöytä sen jälkeen kuivalla liinalla. Kuivaa pöytä heti, jos siihen läikkyä jotakin, sillä pitkään pöydällä seisovasta nesteestä voi jäädä tahroja pöydän pintaan.

# Svenska

## Behandling med träolja

Bordet är från fabriken behandlat en gång med träolja. Om det finns blanka fält på bordsytan kan dessa enkelt poleras bort med den grövre delen av en Scotchbrite® svamp eller liknande.

För att bordet ska behålla sin tåliga yta bör det, några dagar efter montering, slipas lätt med

finkorningt sandpapper i träets längdriktning. Avlägsna sedan allt putsdamm med en trasa och stryk på träoljan i ett tunt, jämnt skikt med borste eller duk tills ytan är mättad. Var noga med att olja bordsskivans ändkanter ordentligt, gärna en extra gång, eftersom de är känsliga för sprickbildning. För att undvika ev. fläckar på golvet bör undersidan av benen inte oljas.

Låt medlet tränga in i ca 15 - 20 minuter och torka därefter bort olja som inte absorberats med en mjuk trasa. Slipa av ev. träresning med fint sandpapper efter ca 24 timmar när oljan har torkat in. När ytan är slät bör oljebehandlingen upprepas. För att bevara träets utseende och tåliga yta i många år framåt rekommenderas regelbunden behandling med träoljan.

OBS! Vattentvätta använda penslar, dränk in använda trasor med vatten och släng i brandsäker soptunna p.g.a. risken för självantändning.

För daglig rengöring; torka av med en fuktad trasa och därefter med torr trasa. Om du spiller, torka direkt eftersom vätska kan ge fläckar om den får ligga länge på oljade matbord.

## Česky

### Ošetření olejem na dřevo

Stůl byl ošetřen olejem na dřevo již v továrně. Lesklé skvrny na povrchu stolu můžete snadno odstranit, když je přešetíte hrubší stranou houbičky Scotchbrite® nebo jiné podobné.

Aby si povrch stolu dlouho udržel svou odolnost, několik dní po montáži ho přebruste jemným brusným papírem po směru dřevěného vlákna. Prach vzniklý broušením setřete, a potom naneste na povrch stolu štětcem nebo hadříkem tenkou, rovnoměrnou vrstvu oleje na dřevo dokud nebude povrch zcela nasáklý. Na hrany stolu nanášejte olej zvláště pečlivě. Je-li to potřeba, naneste na ně ještě jednu vrstvu, protože se na nich často vytvářejí praskliny. Aby vám olej neušpinil podlahu, neolejujte spodní stranu noh stolu.

Olej nechte působit 15-20 minut. Přebytečný olej

setřete měkkým hadříkem. Asi po 24 hodinách, když už olej vyschl, zbruste případné nerovnosti brusným papírem. Když je povrch hladký, znovu aplikujte olej. Chcete-li, aby si povrch zachoval hezký vzhled a odolný povrch ještě řadu let, měli byste ho ošetřovat olejem na dřevo pravidelně. **DŮLEŽITÉ UPOZORNĚNÍ!** Použité štětce a hadříky namočte do vody a zahodte je do nehořlavého koše na odpadky, abyste zabránili nebezpečí samovznícení.

Při běžném čištění otřete povrch vlhkým hadříkem, a potom ho osušte suchým hadříkem. Pokud něco rozlijete, tekutinu ihned utřete, aby se nevytvořily skvrny.

## **Español**

### **Tratamiento con aceite para madera**

La mesa ha sido tratada una vez en fábrica con aceite para tratar madera. Las manchas brillantes en la superficie de la mesa se eliminan fácilmente frotando con la parte rugosa de una esponja Scotchbrite® o similar.

Para que la superficie de la mesa mantenga su alta resistencia, lijarla suavemente en la dirección del veteado de la madera con un papel de lija fino unos días después del montaje. Eliminar todo el polvo con un paño y aplicar una capa fina y uniforme del aceite para tratar madera con una brocha o un paño hasta que la madera no absorba más aceite. Prestar especial atención al aplicar aceite a los cantos del tablero de la mesa, aplicando incluso una segunda capa, pues estas zonas tienden a resquebrajarse y deformarse. Para evitar manchas o marcas en el suelo, no se debe aplicar aceite en la parte inferior de las patas.

Dejar que el aceite penetre en la madera durante 15-20 minutos. Eliminar el excedente de aceite con un paño suave. Después de 24 horas, cuando el aceite se haya secado, lijar con un papel de lija fino para eliminar eventuales fibras de madera protuberantes. Cuando la superficie esté lisa, volver a repetir el tratamiento con aceite. Para asegurar

que la superficie del tablero mantenga su aspecto y resistencia, se debe tratar con el aceite para madera con cierta regularidad.

¡IMPORTANTE! Para evitar el riesgo de combustión espontánea, lavar las brochas y sumergir los paños en agua.

Para la limpieza diaria, pasar un paño húmedo y a continuación secar con uno seco. Si en la superficie se cae cualquier líquido, recogerlo inmediatamente, ya que si permanece en la superficie durante cierto tiempo, ésta puede mancharse.

## **Italiano**

### **Trattamento con olio per legno**

Il tavolo è stato trattato una volta in fabbrica con olio per legno. Eventuali punti lucidi sulla superficie del tavolo si possono eliminare facilmente con il lato ruvido di una spugna Scotchbrite® o simile.

Qualche giorno dopo il montaggio, perché il tavolo conservi la sua superficie resistente, leviga leggermente quest'ultima con carta vetrata a grana fine, in direzione delle venature del legno. Elimina con un panno tutta la polvere di legno, quindi applica uno strato sottile e uniforme di olio per legno con un pennello o un panno, finché la superficie non è satura. Olio con particolare cura i bordi del piano tavolo e applica una seconda mano se necessario, perché i bordi sono soggetti alla formazione di fenditure. Per evitare di macchiare il pavimento, non oliare la parte delle gambe a contatto con esso.

Lascia che l'olio penetri nella superficie per 15-20 minuti. Elimina l'olio in eccesso con un panno morbido. Dopo circa 24 ore, quando l'olio si è asciugato, leviga le eventuali fibre in rilievo con carta vetrata a grana fine. Quando la superficie è liscia, ripeti il trattamento con l'olio. Per assicurarti che il tavolo conservi il suo aspetto e la sua superficie duratura per molti anni, trattalo con l'olio per legno a intervalli regolari.

**IMPORTANTE!** Per prevenire il rischio di

autocombustione, lava con acqua i pennelli usati e immergi nell'acqua i panni utilizzati, quindi buttali in un bidone antincendio per le immondizie.

Per la pulizia quotidiana, passa la superficie con un panno umido e asciugala con un panno asciutto. Se ti capita di rovesciare qualcosa, asciuga subito, perché i liquidi possono macchiare le superfici oliate.

## Magyar

### Faápoló olajjal való kezelés

Elkészülte után az asztalt a gyárban már kezelték faápoló olajjal. A kis, fénylő pontok egy Scotchbrite® szivacs vagy ahhoz hasonló szivacs durvább felületével könnyedén eltávolíthatók.

Néhány nappal az összeszerelés után, az asztallap ellenállóképességének megőrzése érdekében, a fa erezetének irányában finoman dörzsöld át az asztallapot. Egy puha ruhával töröld le a felesleget, és a faápoló olajjal vékonyan, egyenletesen kend át az asztalt. Ehhez használj egy másik textildarabot, vagy ecsetet. Addig vigyél fel olajat, amíg az teljesen be nem szívódik a felületbe. Különösen figyelj a sarkokra, és ha szükséges, ide tegyél több olajat. A lábak alját nem szükséges bekenni, nehogy a padló is olajos legyen.

Hagyd az olajat beszívódni, és megszáradni kb. 24 órán keresztül. 24 óra elteltével a felesleget töröld le. Használhatsz nagyon finom szemcséjű dörzspapírt. Ha a felület teljesen sima lett, ismételd meg az eljárást. Ahhoz, hogy az asztalod mindig ilyen szép legyen, rendszeres időközönként ismételd meg az olajos kezelést. Mindig faápoló olajat használj.

**FONTOS!** Mosd el a művelet során használt ecsetet és rongyokat, és ha kidobod, mindig tűzbiztos gyűjtőbe tedd, hiszen gyúlékony anyagról van szó. Napi tisztításhoz elég nedves ruhával áttörölnöd a felületet, majd egy száraz ruhával felszárítani. Ha valami véletlenül kicseppenne, azonnal töröld le a folyadékot, mert az nyomot hagyhat.

# Polski

## Zabezpieczanie mebla za pomocą oleju do drewna

Stół został fabrycznie zabezpieczony jedną warstwą oleju do drewna. Błyszczące plamy na powierzchni stołu można łatwo usunąć przez wypolerowanie szorstką stroną gąbki Scotchbrite® lub podobną gąbką/szmatką.

Aby stół zachował wysoką oporność powierzchni, należy po kilku dniach od zmontowania delikatnie przeszlifować powierzchnię blatu wzdłuż słoju drewna przy pomocy drobnoziarnistego papieru ściernego. Usuń pył szmatką, a następnie pędzlem lub kawałkiem szmatki nanieś cienką, równą warstwę oleju do pielęgnacji drewna do momentu, aż powierzchnia nie będzie w stanie wchłonać więcej oleju. Szczególną ostrożność należy zachować podczas nanoszenia oleju na końcowe krawędzie blatu, w razie potrzeby należy nanieść drugą warstwę, ponieważ są one podatne na spękania. Aby uniknąć ryzyka pozostawienia śladów na podłodze, nie należy nanosić oleju na spodnią część nóg.

Pozostaw na 15-20 minut, aby olej wniknął w powierzchnię. Usuń nadmiar oleju suchą, miękką szmatką. Po około 24 godzin, kiedy olej całkowicie wyschnie, należy zeszlifować wszelkie nierówności słoju drobnoziarnistym papierem ściernym. Kiedy powierzchnia będzie gładka, należy powtórzyć nanoszenie oleju. Aby upewnić się, że stół zachowa swój wygląd i trwałość powierzchni na wiele lat, należy regularnie zabezpieczać go olejem do drewna.

**WAŻNE!** Umyj użyte pędzle i namocz użyte szmatki w wodzie, a następnie wyrzuć do ognioodpornego pojemnika na odpady, aby ograniczyć ryzyko samozapłonu.

Codziennie czyszczenie: przetrzyj powierzchnię wilgotną, a następnie suchą szmatką. W razie rozlania oleju należy szybko wytrzeć ciecz, ponieważ pozostawienie cieczy przez dłuższy czas na zabezpieczonej olejem powierzchni może spowodować powstanie plam.

# Eesti

## Hooldamine puiduõliga

Lauda on tehases töödeldud puiduõliga. Lääkivaid kohti saab lauapinnalt lihtsalt eemaldada, poleerides pinda Scotchbrite® käsna tugevama poolega vms.

Lauapinna tugevuse säilitamiseks peate mõni päev peale laua kokkupanemist pinda lihvima peeneteralise liivapaberiga piki puidusüüd. Pühkige ära lihvimistolm ja kandke lapi või pintsliga peale õhuke ühtlane kiht puiduõli kuni pind ei ima enam. Erilise tähelepanuga hooldage laua otsaservi, vajadusel kandke peale teine kiht õli, kuna muidu võivad need praguneda. Et vältida plekkide tekkimist põrandale, ärge õlitage jalgade alt.

Jätke pind kuivama 15-20 minutiks. Pühkige ära üleliigne õli pehme lapiga. Peale 24 tundi, kui õli on kuivanud, lihvige peeneteralise liivapaberiga puidusüü suunas maha krobelseks jäänud kohad. Kui pind on sile, korrake õlitamist. Et tagada laua hea seisukord ja vastupidavus, õlitage puitu regulaarselt puiduhooldusõliga.

**OLULINE!** Peske alati koheselt peale kasutamist kõik kasutatud pintslid ja lapid ja seejärel visake need tulekindlasse prügikasti, kuna on isesüttimisoht.

Igapäevaselt puhastage niiske lapiga ja seejärel kuiva riidest lapiga. Kui ajate vedelikku pinnale, kuivatage koheselt, kuna pikemaks ajaks pinnale jäetud vedelik võib tekitada plekke.

# Latviešu

## Apstrāde ar eļļu

Galds ir apstrādāts ar koka eļļu. Lai no virsmas noņemtu spīdumu, izmantojiet Scotchbrite® sūkli (rupjo pusi) vai līdzīgu materiālu.

Lai saglabātu augsto virsmas pretestību, pāris dienas pēc montāžas viegli nopolējiet to ar smalku smilšpapīru koka šķiedras virzienā. Noslaukiet visus putekļus ar lupatu un, izmantojot otu vai lupatu, vienmērīgā, plāna kārtā uzklājiet koka eļļu. Tā kā virsmas malas pakļautas papildu



slodzei, tās nepieciešams apstrādāt īpaši rūpīgi - ja nepieciešams, divas reizes. Lai nenosmērētu grīdu, neļojiet kāju apakšdaļu.

Ļaujiet eļļai iesūkties virsmā aptuveni 15-20 minūtes. Noslaukiet lieko eļļu ar mīkstu lupatu. Pēc aptuveni 24 stundām, kad eļļa ir nožuvusi, ar smalku smilšpapīru noslīpējiet koksnes negludumus. Atkārtojiet procedūru, kad virsma ir gluda. Lai nodrošinātu virsmas ilglaicīgu izturību, regulāri apstrādājiet to ar koka eļļu.

**SVARĪGI!** Pēc lietošanas rūpīgi nomazgājiet otas, iemērciet izlietotās lupatas ūdenī un izmetiet tās ugunsdrošā atkritumu tvertnē, lai izvairītos no to pēkšņas pašaiždegšanās.

Ikdienā tīriet ar mitru lupatu un noslaukiet ar sausu lupatu. Lai uz virsmas nerastos traipi, nekavējoties notīriet un saslaukiet jebkuru šķidrumu, kas nonāk saskarsmē ar virsmu.

## Lietuvių

### **Apdorojimas medienos alyva**

Stalas jau vieną kartą apdorotas medienos alyva dar gamykloje. Blizgančias vietas medienos paviršiuje galima lengvai pašveisti šiurkščia „Scotchbrite®“ kempinėlės ar pan. puse.

Norėdami padidinti medinio paviršiaus atsparumą, pašveiskite smulkiu švitriniumi pagal medienos struktūrą, praėjus kelioms dienoms po surinkimo. Nuvalykite visus nešvarumus ir dulkes šluoste. Tepkite ploną, lygų medienos alyvos sluoksnį teptuku ar audinio skiaute, kol paviršius nebesugers tepamos alyvos. Būkite dėmesingi tepdami alyva kraštus, jei reikia, tepkite dar vieną sluoksnį, nes būtent kraštai greičiau skilinėja. Kad ant grindų neliktų dėmių, kojų apačios alyva netepkite.

Palikite įsigerti maždaug 15-20 minučių. Minkšta šluoste nuvalykite alyvos likučius. Po 24 val., kai alyva išdžius, smulkiu švitriniumi nušveiskite visus nelygumus. Po to tepkite dar

kartą. Kad medienos išvaizda ilgai išliktų nepakitusi, o paviršius būtų atsparus, jį reikia reguliariai apdoroti alyva.

**SVARBU!** Naudotus teptukus išplaukite, o suteptus rūbus pamerkite į vandenį. Juos išmeskite į ugniai atsparų konteinerį, kad nekiltų savaiminio užsidegimo rizika.

Kasdien valyti iš pradžių drėgna, po to sausa šluoste. Išpiltus skysčius valyti nedelsiant, kad neliktų dėmių.

## **Portugues**

### **Tratamento com óleo para madeira**

A mesa foi tratada previamente em fábrica com um óleo de tratamento para madeira. Manchas brilhantes no tampo podem ser removidas com a parte áspera de uma esponja Scotchbrite® ou semelhante.

Para que a mesa mantenha a sua resistência, alguns dias depois de ter sido montada, lixe o tampo suavemente com uma lixa de grão-fino ao longo do veio da madeira. Retire todo o pó e só depois aplique, com um pincel ou um pano, uma camada fina e uniforme do óleo de tratamento para madeira. Tenha especial atenção quando aplicar o óleo nos rebordos do tampo, podendo aplicar uma segunda camada, pois estas zonas são mais sensíveis aos danos. Para evitar o aparecimento de manchas no chão, não coloque o óleo na parte inferior das pernas da mesa.

Deixe o óleo secar durante 15-20 minutos e de seguida retire o excesso com um pano suave. Cerca de 24 horas depois, quando o óleo tiver secado por completo retire com uma lixa qualquer grão que tenha ficado na mesa. Quando toda a superfície estiver lisa repita o tratamento. De modo a assegurar que a mesa mantém a sua aparência e durabilidade recomendamos que a trate com regularidade com óleo.

**IMPORTANTE!** Depois de usar o óleo, deve lavar os pincéis e panos, submergindo-os em água, pois existe o risco de combustão espontânea.

Para a limpeza diária da mesa use um pano húmido, seguido de um seco. Caso entorne algo na mesa limpe de imediato com um pano, para não manchar.

## **Româna**

### **Tratarea lemnului**

Masa a fost tratată cu ulei pentru lemn în fabrică. Petele lucioase de pe suprafața mesei se pot îndepărta ușor frecând cu partea aspră a unui burete.

Pentru ca masa să-și păstreze suprafața lucioasă, sablează pe lungimea fibrei cu glaspapir fin la câteva zile după asamblare. Șterge praful rămas în urma sablării cu o cârpă și apoi aplică un strat subțire, uniform, de ulei pentru lemn cu o pensulă sau o cârpă până când suprafața nu mai poate absorbi ulei. Ai grijă atunci când aplici ulei pe muchiile subțiri ale mesei, aplică un al doilea strat dacă este necesar, pentru că ele pot crăpa mai ușor. Pentru a nu păta podeaua, nu aplica ulei pe partea picioarelor mesei, acolo unde acestea vin în contact cu podeaua.

Lasă uleiul să pătrundă în suprafață timp de 15-20 minute. Șterge cu o cârpă uleiul în exces. După aproximativ 24 de ore, când uleiul s-a uscat, sablează cu glaspapir fin. Când suprafața este netedă, repetă tratamentul cu ulei. Pentru ca masa să-și păstreze aspectul frumos și rezistența timp de mulți ani, tratează lemnul cu ulei la intervale regulate.

**IMPORTANT!** Înmoaie în apă pensulele și hainele folosite și aruncă-le la gunoi într-un coș ignifug, pentru a preveni riscul combustiei spontane.

Pentru curățirea zilnică, șterge suprafața cu o cârpă umedă și apoi cu una uscată. Dacă se întâmplă să verși din lichid, șterge petele de lichid imediat, pentru că, dacă acesta rămâne în contact cu suprafața foarte mult timp, poate păta.

# Slovensky

## Ošetrovanie dreva olejom

Stôl bol raz ošetrovaný olejom v továrni. Lesklé škvvrny na povrchu stola sa dajú ľahko odstrániť drsnou stranou špongie Scotchbrite® alebo podobným výrobkom.

Aby sa vám povrch stola neopotreboval príliš rýchlo, po zmontovaní po ňom niekoľkokrát prejdite jemným drsným papierom v smere kresby dreva. Vzniknutý prach zotrite handričkou a štetcom nanášajte tenkú a rovnomernú vrstvu oleja na drevo dokiaľ ho drevo neprestane vsakovať. Zvlášť si dajte záležať pri nanášaní oleja na hrany vrchnej dosky, prípadne pridajte aj druhú vrstvu, lebo tieto miesta sú náchylné na tvorbu prasklín. Aby ste neznečistili podlahu, nenanášajte olej zospodu nôh. Počkajte 15-20 minút, kým olej nevsiakne do dreva. Prebytočný olej zotrite jemnou handričkou. Po uplynutí 24 hodín, keď olej celkom uschne, zbrúste prípadné nerovnosti jemným brúsnyim papierom. Na hladký povrch naneste ďalšiu vrstvu oleja. Ak chcete, aby si stôl uchoval svoj pôvodný vzhľad a odolnosť mnoho rokov, je potrebné procedúru pravidelne opakovať.

**DOLEŽITÉ!** Použité štetce a handričky umyte vodou a znehodnoťte v nehorľavom koši, aby ste predišli samovznieteniu.

Pri bežnom čistení utierajte stôl navlhčenou handričkou a potom vyutierajte dosucha. Ak sa vám podarí niečo rozliať, tekutinu ihneď utrite, lebo pri dlhšom pôsobení môže na olejom napustenom povrchu zanechať škvvrny.

# Български

## Обработване с масло за дърво

Масата е еднократно импрегнирана фабрично. Лъскавите петна по дървената повърхност се премахват лесно с грапавата страна на гъбата Scotchbrite® или подобна.

За да запазите високата устойчивост на повърхността, няколко дни след сглобяване

внимателно я обработете със шкурка, като следвате дървесната текстура. Избършете праха с кърпа и нанесете тънък равен слой масло за дърво с четка или кърпа, докато повърхността спре да поема. Бъдете особено внимателни, когато нанасяте масло по долните ръбове на пейката и при необходимост нанесете втори слой, тъй като може да се напукат. За да не оставите петна по пода, не обработвайте краката отдолу.

Оставете маслото да попие в повърхността за около 15-20 минути. Оберете излишното количество с мека кърпа. След около 24 часа, когато маслото е изсъхнало, обработете със шкурка. След като сте изгладили повърхността, отново нанесете масло. За да запазите вида и здравата повърхност на дървото задълго, редовно го обработвайте с масло.

**ВАЖНО!** Измийте използваните четки, накиснете кърпите и ги изхвърлете в огнеупорни кошчета, за да избегнете внезапно запалване.

При ежедневно почистване, забършете повърхността с влажна и след това с чиста кърпа. Ако случайно разлеете течност, веднага я забършете, защото ако остане на обработената повърхност, ще предизвика петна.

## **Hrvatski**

### **Premazivanje uljem za drvo**

Stol je jednom premazan uljem za drvo u tvornici. Sjajne se mrlje na drvenoj površini lako odstranjuju poliranjem grubom stranom Scotchbrite® spužve ili drugim sličnim materijalom.

Kako bi površina stola zadržala svoju visoku otpornost, lagano izbrusite površinu finim brusnim papirom niz drvo nekoliko dana nakon sastavljanja. Krpom obrišite prašinu od brušenja. Zatim kistom ili krpom nanesite tanki ravnomjerni sloj ulja za drvo dok površina više ne može upijati ulje. Posebno pripazite kad uljem premazujete krajnje

rubove ploče za stol. Po potrebi nanесite други sloj jer mođe doći do napuknuća. Kako biste izbjegli mrlje na podu, ne premazujte dno nogu.

Površina upija ulje oko 15-20 minuta. Mekanom krpom обriшите sav višak ulja. Nakon otprilike 24 sata, kad se ploča osuši, izbrusite izbočine finim brusnim papirom. Kad je površina glatka ponovite postupak premazivanja. Kako bi drvo godinama zadržalo svoj izgled i otpornost, potrebno ga je redovito premazivati uljem za drvo.

**VAŽNO!** Operite upotrijebljene kistove, a upotrijebljene krpe namočite u vodi te ih bacite u kantu za smeće otpornu na vatru kako biste spriječili rizik od samozapaljenja.

Kod svakodnevnog čišćenja, обriшите površinu vlažnom pa suhom krpom. Ako prolijete tekućinu po površini stola, odmah je обriшите, jer se mogu pojaviti mrlje ako je predugo ostavite na premazanoj površini.

## **Ελληνικά**

### **Επεξεργασία με λάδι ξύλου**

Το τραπέζι έχει υποστεί επεξεργασία με λάδι ξύλου, μια φορά στο εργοστάσιο. Τα γυαλιστερά σημάδια στην επιφάνεια του τραπεζιού, μπορούν εύκολα να αφαιρεθούν τρίβοντάς τα με την άγρια επιφάνεια ενός σφουγγαριού Scotchbrite® ή κάτι παρόμοιο.

Για να διατηρήσει το τραπέζι την μεγάλης αντοχής επιφάνειά του, μερικές ημέρες μετά την συναρμολόγηση, τρίψτε την ελαφρά με ένα λεπτό γυαλόχαρτο κατά μήκος των νερών του ξύλου. Καθαρίστε με ένα πανί όλα τα υπολείμματα και κατόπιν περάστε με ένα πινέλο ή με ένα πανί, μια λεπτή ομοιόμορφη στρώση από το λάδι ξύλου μέχρις ότου η επιφάνεια να μην μπορεί να απορροφήσει άλλο λάδι. Δώστε προσοχή στις άκρες της επιφάνειας του τραπεζιού, εάν είναι ανάγκη, περάστε τες μια δεύτερη στρώση, διότι υπάρχει η πιθανότητα να δημιουργηθούν ρωγμές. Για την αποφυγή δημιουργίας λεκέδων στο δάπεδο μην περνάτε με λάδι τα πέλματα των ποδιών.

Αφήστε το λάδι να εισχωρήσει στην επιφάνεια για 15-20 λεπτά. Καθαρίστε το πλεονάζον λάδι με ένα μαλακό πανί. Μετά από περίπου 24 ώρες, όταν το λάδι θα έχει στεγνώσει, τρίψτε την επιφάνεια του τραπέζιού με ένα λεπτό γυαλόχαρτο. Όταν η επιφάνεια θα είναι λεία, επαναλάβετε τη διαδικασία της επεξεργασίας με λάδι. Για να είστε σίγουροι ότι η επιφάνεια του τραπέζιού θα διατηρήσει την εμφάνιση και την ανθεκτικότητά της για πολλά χρόνια, καλό είναι, να την περιποιείστε με λάδι επεξεργασίας ξύλου κατά τακτά χρονικά διαστήματα.

**ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ!** Πλύνετε τα χρησιμοποιημένα πινέλα και μουσκέψτε τα χρησιμοποιημένα ρούχα στο νερό, και τοποθετήστε τα σε ένα πυρασφαλή κάδο, ώστε να προλαμβάνεται κάθε περίπτωση αυτόματης ανάφλεξης.

Για τον καθημερινό καθαρισμό, σκουπίστε την επιφάνεια με ένα βρεγμένο και μετά με ένα στεγνό πανί. Σε περίπτωση που χυθούν υγρά στην επιφάνεια, σκουπίστε αμέσως, καθώς αν παραμένουν για μεγάλο χρονικό διάστημα, επάνω σε μια επιφάνεια η οποία έχει υποστεί επεξεργασία με λάδι, μπορεί να αφήσουν σημάδια.

## **Українська**

### **Обробка олією для деревини**

На фабриці стіл покрили олією для обробки деревини. Блискучі ділянки на поверхнях столу можна легко видалити, відполірувавши стіл шорсткою стороною губки Scotchbrite® або подібним матеріалом.

Для того щоб поверхні столу залишалися захищеними, злегка обробіть поверхні дрібнозернистим наждачним папером через декілька днів після складання. Зітріть шліфувальний пил ганчіркою, після чого за допомогою щітки або тканини нанесіть рівномірний тонкий шар БЕХАНДЛА олії для обробки деревини до повного насичення поверхні. Особливо уважно обробіть краї стільниці, оскільки вони можуть розтріскатися;

нанесіть другий шар за потреби. Щоб не залишати слідів на підлозі, не змащуйте рідиною нижню сторону ніжок.

Дайте поверхні просохнути олією 15–20 хв.

Видаліть надлишок олії м'якою тканиною.

Приблизно через 24 години (коли висохне олія) обробіть усі шершаві ділянки дрібнозернистим наждачним папером. Зачищену поверхню повторно обробіть олією. Щоб на довгі роки забезпечити гарний вигляд стола та стійкість його поверхонь, регулярно обробляйте стіл БЕХАНДЛА олією для обробки деревини.

**ВАЖЛИВО!** Промийте використані щітки та замочіть ганчірки у воді, після чого викиньте їх у вогнетривкий сміттєвий бак, щоб уникнути ризику самозаймання.

Для щоденного догляду витирайте поверхню вологою, а потім сухою ганчіркою. Якщо була розлита рідина, відразу зберіть її ганчіркою, оскільки рідина може залишати плями на обробленій олією поверхні.

## Srpski

### Tretiranje uljem za drvo

Trpezarijski sto već je jednom u fabrici tretiran uljem za zaštitu drveta. Mrlje na površini drveta se mogu skinuti poliranjem grubom stranom Scotchbrite® ili nekog sličnog sunđerera.

Da bi drvo bilo dugotrajnije i otpornije, nekoliko dana nakon sastavljanja finom šmirglom uglačaj površine idući u pravcu drvnih vlakana. Obriši strugotinu krpom i onda četkom ili krpom nanosi tanak sloj ulja za drvo, sve dok se površina potpuno ne zasiti. Posebnu pažnju obrati na osetljive ivice ploče i nanesi još jedan sloj prema potrebi, pošto na njima najbrže nastaju sitne pukotine.

Ostavi ulje da odstoji i prodre u površinu oko 15-20 minuta. Obriši višak ulja suvom krpom. Nakon 24 sata kada se ulje sasvim osuši, još jednom pređi preko površina finom šmirglom. Kada površine



postanu sasvim gladke, ponovi postupak. Da bi trpezarijski sto što duže bio kao nov, potrebno ga je redovno premazivati uljem.

**VAŽNO!** Operi upotrebljene četke, a krpe natopi vodom. Stavi ih u kantu za otpatke koja je otporna na vatru, da sprečiš samopaljenje.

Svakodnevno održavanje: prebriši površinu vlažnom, pa potom suvom krpom. Ako se desi da prospeš tečnost na ploču, odmah je dobro obriši, pošto tečnost koja duže ostane na površini tretiranoj uljem može da ostavi mrlje.

## **Slovenščina**

### **Zaščita z oljem za les**

Miza ima en tovarniški premaz z oljem za les. Svetleče madeže na leseni površini lahko preprosto odstraniš tako, da jo zloščiš z grobo stranjo gobe Scotchbrite® ali podobnim orodjem.

Če želiš, da les ohrani svojo površinsko odpornost, nekaj dni po montaži narahlo zbrusi površino v smeri rasti s finim brusnim papirjem. Obriši prah s površine in potem s krpo nanesi tanek, enakomeren sloj olja za les, dokler ne vidiš, da les olja več ne vpija. Posebno pozornost posveti robovom in delovni površini ter po potrebi nanesi še drug sloj, saj se na teh delih najpogosteje pojavijo razpoke. Da se na tleh ne bi poznali madeži, ne maži spodnje strani nog.

Olje naj se vpija 15–20 minut. Obriši odvečno olje z mehko krpo. Po 24 urah, ko se olje že posuši, zbrusi površino s finim brusnim papirjem, da odstraniš grudice. Ko je površina spet gladka, ponovno nanesi oljni premaz. Če želiš, da bo les še dolga leta obdržal svoj videz in trpežnost, ga redno olji z oljem za les.

**POMEMBNO!** Čopiče in krpe po uporabi operi in namoči v vodi, potem pa jih odvrzi v negorljiv smetnjak, da preprečiš možnost samovžiga.

Vsakodnevno čiščenje: površino obriši najprej z vlažno krpo, potem pa še s suho. Če se po površini

razlije tekočina, jo takoj obriši, saj lahko tekočina, ki ostane na površini, obdelani z oljem za les, pusti madeže.

## Türkçe

### Ahşap bakım yağı ile bakım

Masaya, fabrikada üretim aşamasında ahşap bakım yağı uygulanmıştır. Masanın tablası üzerindeki parlak noktalar Scotchbrite® veya benzer bir süngerin sert tarafı kolayca çıkarılabilir.

Masa tablası yüzeyinin yüksek direncini koruması için, kurulumundan bir kaç gün sonra yüzeyi hafifçe, iyi kalite ince zımpara ile ahşabın doğal yüzeyi boyunca zımparalayınız. Zımpara tozunu bir bezle temizleyiniz ve sonra ince bir tabaka ahşap bakım yağını yüzey yağa doyuncaya kadar bir fırça veya kumaş yardımıyla uygulayınız. Yağı tabla üzerinin uç kısımlarına uygularken ekstra özen gösteriniz, eğer gerekiyorsa ikinci bir katı daha uygulayınız, keza çatlak oluşumuna yol açabilir. Yerde leke oluşmasını engellemek için, masa ayaklarının alt kısmını yağlamayınız.

Yağa, yüzeyi etkileyebilmesi için 15-20 dakika süreyle dokunmayınız. Arta kalan her türlü yağ katmanını yumuşak bir kumaş bez ile alınız. 24 saat sonra yağ kurduğunda, ince bir zımpara kağıdı ile yükselen her tür damarı zımparalayınız. Yüzey pürüzsüzleştğinde, yağ bakımını tekrarlayınız. Masanın görüntüsünü ve dayanıklı yüzeyini gelecek yıllar boyunca korumasını sağlamak için düzenli aralıklarla ahşap bakım yağı ile bakımının yapılması gerekir.

**ÖNEMLİ!** Kullanılmış fırçaları ve kumaş bezleri suyun içinde yıkayınız ve olası bir yanma ihtimaline karşı ateş geçirmez bir kabin içinde tutunuz.

Günlük temizlik için, yüzeyi önce nemli sonra da kuru bezle siliniz. Sıvı döküldüğünde derhal siliniz zira yağ ile bakımı yapılmış yüzeylerde uzun süre unutulmuş sıvılar lekelerine yol açabilir.

# 中文

## 使用木材处理油进行处理

桌子在厂家使用木材处理油经过一次处理。桌子表面发亮的斑点通过使用Scotchbrite® (“思高®”) 海绵粗糙的一面打磨，即可轻松去除。

为使桌面保持高强度，组装之后几天，使用细砂纸沿着木材的纹理轻轻打磨表面。用布擦去所有的砂粒，然后，用刷子或布均匀地涂上薄薄的一层“比安多勒”木材处理油，直到表面不能再吸收更多的油为止。在为桌面的边角上油时，多加注意。由于这里容易形成裂纹，如有必要，再涂上一层油。为避免在地上留下痕迹，不要在桌腿的底面上油。

让油留在上面15-20分钟，使之渗入表面。用软布将多余的油擦掉。大约24小时当油干了之后，用细砂纸将突起的纹理打掉。当表面平滑时，重新用油进行处理。为保证桌面日后多年保持外观和强度，应定期使用“比安多勒”木材处理油进行处理。

注意！将用过的刷子在水中清洗，将用过的布在水中浸泡，将它们丢弃在防火垃圾桶中，以防发生自燃。

关于日常清洁，用湿布，然后，用干布擦拭表面。如果碰巧将东西洒在上面，立即擦掉。使液体长时间处在经过用油处理的表面，会形成污点。

# 繁中

## 塗上木質保養油說明

桌面已於出廠前上過一次木質保養油。桌面上的磨損污點可用Scotchbrite®海綿的粗糙面或其他軟質清潔用具清除。

為了使桌面可保持高度的耐用性，請於組裝後，用細砂紙順著木頭紋理稍微磨光表面。用布擦掉木屑，再用刷子或布均勻的塗上一層薄的木質保養油，直到表面飽和。在桌面邊緣塗上保養油時要特別注意，因為桌面可能會出現裂痕，故必要時請塗上第二層保養油。為避免在地板上留下污垢，桌腳下不用塗上保養油。

將表面靜置15-20分鐘，使其吸收保養油。用軟布擦掉多餘的保養油。約24小時後，保養油乾掉時，用細砂紙磨平突出的表面。桌面平坦時，再上一次保養油。為確保桌面能長期保持其外觀及耐用性，應定期塗上木質保養油。

重要訊息! 清洗用過刷子並浸泡用過的布，將其丟進防火垃圾桶，以免發生自燃的危險。

每天清潔時，用濕布擦拭表面，再用乾布擦乾。液體灑到身上時，請直接擦掉，因液體長時間接觸上過保養油的表面會殘留污垢。

## 한국어

### 목재보호오일을 이용한 관리방법

본 식탁 제품은 공장에서 목재보호오일 관리를 한 번 받고 출고됩니다. 표면의 반질거리는 부분은 Scotchbrite® 스펀지등의 거친 부분으로 문지르면 쉽게 없앨 수 있습니다.

조립 후 며칠이 지나서 고운 사포로 표면을 나무 결대로 살짝 밀어주면 표면 저항력을 오래 유지할 수 있습니다. 가루를 천으로 닦아내고 표면이 더 이상 오일을 흡수하지 못할 때까지 베한들라 목재보호오일을 얇고 고르게 붓이나 천을 이용하여 발라주세요. 상판의 가장자리에 바를 때 특히 주의해서 발라주세요. 필요시 한번 더 도포해주면 갈라짐을 한 층 더 예방할 수 있습니다. 바닥에 흘러 얼룩이 생길 수 있으니 다리 아래쪽에는 오일을 바르지 마세요.

오일이 표면에 흡수되도록 15-20 분 정도 기다린 후 흡수되지 않은 오일은 닦아내세요. 24시간 정도가 지나 오일이 마르면 나무 보푸라기를 고운 사포를 이용해 밀어주세요. 매끄러워지면 다시 오일을 바르세요. 사용하면서 정기적으로 베한들라 목재보호오일을 발라주면 오래도록 외관과 내구성을 유지하며 사용할 수 있습니다.

중요! 사용한 붓은 씻어주고 천은 물에 적신 후 방화 기능이 있는 쓰레기통에 폐기해야 자연 발화의 위험이 없습니다. 평상시에는 젖은 천으로 표면을 닦은 후 마른 천으로 물기를 닦아내세요. 액체를 표면에 쏟았을 경우, 즉시 닦아내야 합니다. 오일을 바른 표면에 액체가 오랫동안 묻어 있으면 얼룩이 생길 수 있습니다.

## 日本語

### 木製品用トリートメントオイルの使用方法

このテーブルには、木製品用トリートメントオイルを一度塗布してあります。表面に気になる光沢がある場合には、スポンジ（スコッチブライト®スポンジなど）の粗い面でこすると簡単に落とすことができます。

テーブルの表面を丈夫に保つためには、組み立ててから数日後に目の細かいサンドペーパーを木目方向に軽くかけてください。木屑を布できれいに拭き取って

から、/ベハンドラ 木製品用トリートメントオイルをブラシや布で、オイルが表面全体に浸透するまで薄く均等に塗ってください。テーブルトップの端はひびが入りやすいため、特に丁寧にオイルを塗り、必要に応じて2度塗りしてください。床面に跡がついてしまうことがあるので、脚の裏面にはオイルを塗らないでください。

15~20分間放置してオイルをしみこませた後、柔らかい布で余分な油をふき取ってください。24時間経ちオイルが完全に乾いたら、目の細かいサンドペーパーでこすって毛羽立ちや泡立ち、塗りむらを抑えてください。表面が滑らかになったら、もう一度オイルを塗ってください。美しさと耐久性を保つためには、/ベハンドラ 木製品用トリートメントオイルで定期的にお手入れしてください。

**重要！** 発火の危険を避けるため、使用したブラシや布は水洗いしてから耐火性のゴミ箱に捨ててください。普段のお手入れは、表面をまず湿らせた布で拭いたあと、乾拭きしてください。液体をこぼしてしまった場合には、すぐに拭き取ってください。オイル仕上げの表面に液体を長時間放置すると、シミになるおそれがあります。

## **Bahasa Indonesia**

### **Perawatan dengan minyak perawatan kayu**

Meja ini telah dirawat dengan minyak perawat kayu di pabrik. Spot mengkilap pada permukaan meja mudah dihilangkan dengan pemolesan dengan sisi kasar spons ® Scotchbrite atau serupa .

Agar meja dapat mempertahankan permukaan dengan baik, amplas ringan permukaan mengikuti serat kayu beberapa hari setelah pemasangan. Lap bersih semua debu sisa amplas dengan kain dan terapkan minyak perawatan kayu secara tipis dengan kuas atau kain hingga permukaan tidak lagi menyerap minyak. Berhati-hatilah saat menyapukan minyak pada bagian tepi bangku karena kemungkinan adanya retakan, sapukan lapisan kedua jika perlu. Untuk menghindari noda pada lantai, jangan sapukan minyak pada bagian bawah kaki bangku.

Biarkan minyak meresap ke dalam permukaan

lebih kurang 15-20 menit. Lap sisa minyak dengan kain lembut. Setelah lebih kurang 24 jam, bila minyak telah kering, amplas pasir yang timbul dengan kertas pasir halus. Bila permukaan telah rata, ulangi perawatan dengan minyak. Untuk memastikan meja dapat mempertahankan bentuk dan permukaan selama bertahun-tahun diperlukan perawatan secara berkala dengan minyak perawatan kayu.

**PENTING!** Cuci kuas dan rendam kain yang digunakan ke dalam air dan buang ke dalam tong sampah yang tahan api untuk mencegah terjadinya resiko pembakaran spontan.

Untuk perawatan sehari-hari, lap permukaan dengan kain lembab dan keringkan dengan kain bersih. Jika kebetulan terjadi tumpahan, segera lap cairan tumpahan, karena cairan yang menetap lama pada permukaan minyak untuk jangka waktu bisa menyebabkan noda.

## **Bahasa Malaysia**

### **Rawat dengan minyak rawatan kayu**

Meja ini telah dirawat dengan minyak rawatan kayu semasa di kilang. Titik bersinar pada permukaan meja boleh dihilangkan dengan mudah dengan menggilapnya menggunakan bahagian kasar span Scotchbrite® atau span yang serupa dengannya.

Agar meja dapat mengekalkan ketahanan permukaan yang tinggi, empelas permukaan dengan lembut mengikut ira kayu menggunakan kertas pasir halus beberapa hari setelah siap dipasang. Lap dmenggunakan kain dan kemudian sapukan selapis nipis minyak rawatan kayu dengan berus atau kain sehingga permukaan tidak boleh menyerap minyak lagi. Berhati-hati apabila menyapu minyak pada tepi bahagian atas meja, sapu lapisan kedua jika perlu kerana rekahan boleh terjadi. Untuk mengelakkan risiko terjadinya kesan kotoran pada lantai, jangan sapu minyak pada bahagian bawah kaki meja.

Biarkan minyak meresap ke permukaan selama 15-20 minit. Lap baki minyak dengan kain lembut.

Selepas lebih kurang 24 jam, apabila minyak telah kering, empelas sebarang ira yang timbul dengan kertas pasir halus. Untuk memastikan meja mengekalkan rupa dan permukaan yang tahan lasak untuk beberapa tahun, ia patut dirawat dengan minyak rawatan kayu secara kerap dan teratur lebih kurang 2 kali/setahun.

**PENTING!** Cuci berus yang telah digunakan dan rendam kain yang telah digunakan dalam air dan jika dibuang, buang dalam tong sampah yang kalis api untuk mengelakkan risiko kebakaran spontan.

Untuk cucian harian, lap permukaan dengan kain lembap dan kemudian keringkan dengan kain kering. Jika anda tertumpah cecair, lap terus kerana cecair yang dibiarkan pada permukaan yang dirawat dengan minyak untuk jangka masa yang lama akan menyebabkan kesan kotoran.

## عربي

### المعالجة بزيت معالجة الأخشاب

تم في المصنع معالجة الطاولة لمرة واحدة بزيت معالجة الخشب. البقع اللامعة على سطح الطاولة يمكن إزالتها بسهولة بتلميعها بالجانب الخشن من أسفنج سكوتش برايت® أو ما يماثله.

ولكي تحافظ الطاولة على المقاومة العالية لسطحها، صنفري السطح بصورة خفيفة على طول العروق الخشبية بورق صنفرة ناعم بعد أيام قليلة من التجميع. امسحي غبار الصنفرة بقطعة قماش ثم ضعي طبقة رقيقة ومتساوية من زيت لمعالجة الأخشاب باستخدام فرشاة أو قطعة قماش حتى يصبح السطح غير قادراً على امتصاص أي كمية إضافية من الزيت. أبدلي عناية أكثر عند وضع الزيت على الأطراف النهائية من سطح الطاولة، و ضعي طبقة ثانية إذا تطلب الأمر، حيث أنها عرضة لتكوين التشققات. لتجنب حدوث علامات على الأرضية، لا تدهني الجوانب السفلية للأرجل بالزيت.

أتركي الزيت يخترق السطح لمدة 15 - 20 دقيقة. أزيلني فوائض الزيت بقطعة قماش طرية. بعد 24 ساعة، عندما يكون الزيت قد جف تماماً، أزيلني بالصنفرة أي نتوءات تظهر باستعمال ورق صنفرة ناعم. عندما يصبح السطح ناعماً، أعيدي المعالجة بالزيت. لضمان أن الطاولة تحتفظ بمظهرها ووسطها ليدوم لعدة سنوات قادمة يجب معالجتها بزيت معالجة الأخشاب على فترات منتظمة.

هام! أغسلي الفرش المستعملة و أنقعي الملابس المستعملة في الماء و تخلصي منها في صندوق نفايات مقاوم للحريق لمنع أي خطر للاشتعال العرضي.  
للنظافة اليومية، أمسحي السطح بقطعة قماش رطبة ثم بقطعة قماش جافة. إذا حدث أن تدفق منك سائل، أمسحي السائل فوراً، حيث أن السوائل التي تترك لفترة طويلة على سطح معالج بالزيت يمكن أن تسبب بقعاً على السطح.

## ไทย

### การเคลือบด้วยน้ำมันรักษาเนื้อไม้

โต๊ะไม้ทาน้ำมันเคลือบไว้ชั้นหนึ่งแล้วในขั้นตอนการผลิต ถ้าพื้นโต๊ะยังเป็นเงาอยู่ ให้ใช้แผ่นใยขัดสก๊อตโบรท์หรือใยขัดอื่น ขัดให้หมดเงา

เพื่อรักษาผิวไม้ให้ทนทานยาวนาน หลังประกอบโต๊ะ 2-3 วัน ให้ใช้กระดาษทรายละเอียดขัดเบาๆ ไปตามลายไม้ ใช้ผ้าปิดฝุ่นผงจากการขัดออกให้หมด แล้วใช้แปรงหรือผ้าชุบน้ำมันรักษาเนื้อไม้ ทาบางๆ ให้ทั่ว จนเนื้อไม้อุ่มตัวและไม่ดูดซึมน้ำมันอีก ควรระวังบริเวณขอบและมุมโต๊ะเป็นพิเศษ เพราะเป็นส่วนที่เกิดรอยร้าวหรือแห้งได้ง่าย ให้ทาน้ำมันบริเวณนี้ซ้ำได้หากจำเป็น อย่างไรก็ตาม น้ำมันใต้ขาโต๊ะ เพราะอาจทำให้พื้นเปื้อนเป็นรอยได้

ปล่อยให้ น้ำมันซึมลงในเนื้อไม้ประมาณ 15-20 นาที หลังจากนั้นใช้ผ้านุ่มๆ เช็ดน้ำมันส่วนเกินออก ปล่อยให้ทิ้งไว้ 24 ชั่วโมงให้น้ำมันแห้งดี จึงใช้กระดาษทรายละเอียดขัดเส้นไม้ออกให้หมด เมื่อพื้นผิวเรียบดีแล้ว ให้ทาน้ำมันซ้ำอีกครั้ง ควรใช้น้ำมันทาเคลือบอย่างสม่ำเสมอ เพื่อให้ไม้คงความสวยงามทนทานไว้ได้ยาวนาน

ข้อมูลสำคัญ! ล้างน้ำมันที่ชุบบนแปรงหรือผ้าให้หมด แล้วนำแปรงหรือผ้าไปทิ้งในถังขยะทนไฟ เพื่อป้องกันการลุกติดไฟขึ้น การทำความสะอาดโต๊ะหลังใช้งานในแต่ละวัน ใช้ผ้าหมาดเช็ดโต๊ะให้สะอาด แล้วเช็ดอีกครั้งด้วยผ้าแห้ง ถ้าทำน้ำหรือของเหลวหกบนโต๊ะ ต้องเช็ดให้แห้งทันที หากปล่อยให้เปียกน้ำนานๆ อาจทำให้เกิดรอยเปื้อนหรือรอยด่างบนพื้นผิวได้